



BIENNALE D'ART PERFORMATIF DE ROUYN-NORANDA

ON S'EST IMAGINÉ LE TRAJET MARSEILLE-NORANDA-ROUYN-SUDBURY-MONTRÉAL POUR BRISER LE CYCLE DE LA RÉPÉTITION. SUD-NORD-SUD-SUD-SUD. VOYAGE, VOYAGE, ALLER VOIR AILLEURS SI NOUS Y SOMMES OU PAS. TROUVER L'AUTRE. LA 9^E BIENNALE D'ART PERFORMATIF EST MARQUÉE PAR DES COLLABORATIONS STIMULANTES AVEC ACTORAL, FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS ET DES ÉCRITURES CONTEMPORAINES À MARSEILLE, LE MA, NOTRE MUSÉE D'ART À ROUYN, LA FOIRE D'ART ALTERNATIF DE SUDBURY ET L'USINE C, LIEU DE CRÉATION CONTEMPORAINE À MONTRÉAL. À CHAQUE ÉDITION, L'INVITATION À RENOUVELER LES CODES DE L'ART PERFORMATIF EST ENCORE PLUS VIVE, INCLUSIVE, SANS DÉFINITION ET SURTOUT GÉNÉREUSE. COMME ON EST BIEN ENTRE LES MAINS DE PROFESSIONNELS! CEUX POUR QUI L'ART EST UN DON DE SOI. COMME LE CHANTE PETER PRINGLE : « SI J'ÉTAIS MAGICIEN, JE RÉINVENTERAI UN MONDE ».

GENEVIÈVE ET MATTHIEU—DIRECTEURS ARTISTIQUES

PROGRAMMATION

ATELIERS DE MAITRE

17.10	20 H	L'ÉCART Chloë Lum et Yannick Desranleau (Montréal)
18.10	12 H	AGORA DES ARTS Diner Entretien dirigé par Jean-Jacques Lachapelle avec Tanya Doody, Jackson 2Bears, Chloë Lum et Yan- nick Desranleau Gratuit
	20 H	L'ÉCART Tanya Doody et Jackson 2Bears (Alberta) Audrée Juteau (Rouyn-Noranda) Dana Michel (Montréal)
19.10	19 H	MA, MUSÉE D'ART John Court (Finlande) Hubert Colas (France) Érick d'Orion (Montréal) Julien Prévieux (France)
	22 H	John Deneuve DJ Set (France)
20.10	12 H	AGORA DES ARTS Brunch Entretien dirigé par Jean-Jacques Lachapelle avec Audrée Juteau, John Deneuve et Giscard Bouchotte Gratuit
	20 H	L'ÉCART Antoine Charbonneau-Demers (Montréal) John Deneuve (France) Desrochers et les Dosties (Montréal)

Les ateliers de maitre de la Biennale d'art performatif sont des occasions uniques d'approfondir le parcours d'artistes internationaux et les enjeux qui s'y rattachent tout en acquérant des connaissances sur le processus créatif et sur les codes de l'art performatif.

Ces conférences-ateliers s'adressent aux artistes et aux étudiants intéressés à l'art performatif, à la danse expérimentale et aux arts visuels.

18.10 14-17 H AGORA DES ARTS
John Court (Finlande) | en anglais

19.10 14-17 H AGORA DES ARTS
Dana Michel (Montréal)

20.10 14-17 H AGORA DES ARTS
Julien Prévieux (France)

Soirée de performances : 10 \$ | Passeport : 30 \$
En vente à L'Écart et au MA, musée d'art

Gratuit, places limitées
Inscriptions : info@lecart.org



Chloë Lum et Yannick Desranleau, *What Do Stones Smell Like in the Forest?* (The Golem at Rest, With Limbs Extended), 2018. Vidéo numérique, son, installation.

CHLOË LUM ET YANNICK DESRANLEAU

Caractérisé par la théâtralité et la chorégraphie, le travail des artistes visuels multidisciplinaires Chloë Lum et Yannick Desranleau crée fréquemment des rencontres entre performance, danse et sculpture. Dans leurs œuvres récentes, Lum et Desranleau étudient le rôle des objets, la condition matérielle du corps et le potentiel de transformation que les corps et les objets exercent les uns sur les autres. Le duo s'inspire de l'expérience de Chloë Lum en matière de maladies chroniques et de leurs effets sur leur collaboration et puisent dans les tropes narratifs de la littérature, du théâtre et de la télévision.

Diptyque vidéo | *What Do Stones Smell Like in the Forest?*

L'oeuvre est une autofiction qui met en scène un golem postmoderne, interprété par la mezzo-soprano Marie-Annick Béliveau, et un trio de danseurs-choristes. Issu de la tradition juive d'Europe orientale, le golem est une créature artificielle de forme humaine créée à partir de matière inanimée, généralement de l'argile. Dans la vidéo, le golem, aux prises avec les limitations physiques provoquées par la maladie et les douleurs chroniques, cherche à accroître sa mobilité en fusionnant avec l'univers matériel pour montrer une apparence de normalité.

MONTRÉAL

Le golem : Marie-Annick Béliveau, mezzo-soprano | Danseurs-choristes : Mary St-Amand Williamson, Karen Fennell, Maxine Segalowitz | Directeur photo : Oswaldo Toledano | Orchestration : Dominique Alexander | Chef chorégraphe et consultant en dramaturgie : Mary St-Amand Williamson | Œil extérieur : Kim Sanh Châu | Coach vocal et direction de chœur : Louise Campbell | Ingénieur du son : Steve Bates | Technicien lumière : Paolo Malo | Assistant de production et de photographie : Edwin Isford | Continuité : Lisa Ceccarelli | Coiffure : Arakwénte J Gilbert | Maquillage : Drew McComber.

L'ÉCART
MERCREDI 17 OCTOBRE 2018 20 H
DURÉE : 18 MIN 39 SEC



Chloë Lum et Yannick Desranleau, *The Lead Apron*, 2018. Performance solo pour joueur de cor, installation.

CHLOË LUM ET YANNICK DESRANLEAU

MONTRÉAL

Performance | *The Lead Apron*

Pièce complémentaire à l'installation vidéo *What Do Stones Smell Like in the Forest?*, *The Lead Apron* est une performance pour cor seul et objets interprétée par Sarah Wendt qui dépeint les liens affectifs entre l'objet et le corps sensible. Alors que les accessoires lui servent d'extensions corporelles, le personnage raconte comment la maladie chronique change sa relation avec son corps en ponctuant son récit de phrases mélancoliques et répétitives au cor. Mais malgré le drame apparent de la perte de contrôle du corps, celle-ci s'accompagne toujours de comédie et d'absurdité.

Interprétée par Sarah Wendt | Design d'éclairage de Karine Gauthier.

Installation | *Skipped Beats Aren't Silent When the Rhythms in the In-Between Are Given Breathing Room*

L'installation présente des sculptures et accessoires utilisés dans les œuvres *What Do Stones Smell Like in the Forest?* et *The Lead Apron*. Le fini grossier de ces sculptures aux formes organiques se veut un rappel du golem.

L'installation sera exposée à L'Écart du 18 octobre au 18 novembre 2018.

Diplômes | Lum : maîtrise en études interdisciplinaires en arts visuels, Université York, Toronto (2018) | Desranleau : maîtrise en arts visuels, spécialisation en sculpture, Université Concordia, Montréal (2016) | Expositions collectives | Gordon Snelgrove Gallery, Université de Saskatchewan, Saskatoon (2018) | Center for Books and Paper Arts, Columbia College, Chicago (2015) | Triennale du Musée d'art contemporain de Montréal (2011) | Distinction | Liste préliminaire du Prix Sobey pour les arts (2015) | Anciens membres du groupe d'avant-garde rock AIDS Wolf pour lequel ils ont produit des affiches de concert sous le pseudonyme Séripop.

What Do Stones Smell Like in the Forest? et *The Lead Apron* ont été présentées à la galerie FOFA à Montréal (2018).

L'ÉCART
MERCREDI 17 OCTOBRE 2018 20 H
DURÉE : 20 MIN



Tanya Doody et Jackson 2Bears, *Evanescing This Harrowed Strata*, 2017. Photo : Rennie Brown.

TANYA DOODY ET JACKSON 2BEARS

Avec *We Invent Neutral Defence*, le vent est un personnage, un être, il est animé, vivant, une force impossible à ignorer. Toujours en mouvement, le vent transcende les territoires tout en étant une caractéristique ou un aspect important du « lieu ». À partir de ventilateurs, de dispositifs d'éclairage et de composantes sonores et vidéos, Tanya Doody et Jackson 2Bears créent un espace intime, englobant, dans lequel se déroule une série de courtes performances pour une toute petite audience.

Tanya Doody et Jackson 2Bears ont collaboré sur de nombreux projets et participé à divers événements collectifs, parmi lesquels la LIVE Performance Biennale de Vancouver (2017) et le Festival WILD : Fabricating a Frontier (2017). Tanya Doody est une artiste multidisciplinaire de Lethbridge qui entremêle céramique et performance. Elle développe des stratégies artisanales et pose des actes performatifs et des gestes poétiques afin d'explorer les médias traditionnels au-delà de ses racines historiques. Jackson 2Bears est un artiste multimédia et théoricien culturel Kanien'kehaka (Mohawk) originaire de Six Nations of the Grand River. Il est actuellement basé à Lethbridge, Alberta/Treaty 7 Blackfoot

ALBERTA

Territory. Il aborde des thèmes en lien avec l'héritage autochtone, la résistance et le renouveau culturel au fil d'installations numériques ou de performances.

Tanya Doody | Diplômes | baccalauréat en arts visuels, Université de Victoria (2006) | maîtrise en beaux-arts et arts médiatiques, spécialisation en céramique et performance, Université Nova Scotia College of Art and Design de Halifax (2012) | Performances | M:ST Performative Art Festival, Calgary (2014) | Latitude 53, Edmonton (2012) | Expositions solos | THE Gynocartic Art Gallery, Fredericton (2017) | Open Space Arts Society, Victoria (2013).

Jackson 2Bears | Diplômes | maîtrise en beaux-arts (2003) et doctorat en études interdisciplinaires (2012), Université de Victoria | Expositions collectives | *Beat Nation : Art, Hip-Hop et culture autochtone*, divers lieux : Dalhousie Art Gallery et St. Mary's University Art Gallery, Halifax (2014), Musée d'art contemporain de Montréal (2013), Kamloops Art Gallery (2013), Power Plant, Toronto (2012) et Vancouver Art Gallery (2012).

L'ÉCART

JEUDI 18 OCTOBRE 2018 20 H

DURÉE : 5 MIN | SÉRIE DE PERFORMANCES INTIMES



Audrée Juteau, *Les Strange strangers*, 2017, Photo : Natasha Thomas.

AUDRÉE JUTEAU

Les Strange strangers provoque une rencontre singulière entre danse et animisme. Inspirée de la pratique d'autohypnose et du conte *Les Aventures d'Alice au pays des merveilles* (1866) de Lewis Carroll, la pièce crée un univers étrangement décalé de la réalité dans lequel les objets deviennent comme des extensions du corps des danseurs. Toiles et boîtes de carton s'animent au rythme des mouvements des performeurs et semblent habitées d'une âme. Des objets banals deviennent ainsi profondément insolites. Cette exploration de l'étrangeté nous invite à repenser notre rapport à l'autre et aux différents éléments qui nous entourent.

Chorégraphe, danseuse et performeuse, Audrée Juteau est originaire de Val-d'Or. Son travail se situe à la limite de la danse et de la performance. Bien que structurées, ses œuvres recèlent toujours une part d'imprévisibilité. Cherchant à créer de nouvelles expériences chorégraphiques, elle a, dans ses pièces *Poisson* (2013) et *Sam affecte* (2015), travaillé avec son chien qu'elle considérait comme un performeur ayant le même pouvoir d'émouvoir le public que ses partenaires de scène. Ses manières d'habiter le monde chorégraphique et son rapport avec le public ont notamment été au centre des œuvres.

ROUYN-NORANDA

Diplômes | École de danse contemporaine de Montréal (2003) | maîtrise en danse contemporaine, Université du Québec à Montréal (2016) | Performances | Phénoména, Montréal (2018) | Studio 303, Montréal (2017) | Tangente, Montréal (2017) | Collaborations | multiples : Katie Ward, Deborah Dunn, Estelle Clareton, la Fondation Jean-Pierre Perreault | Membre | The Choreographers (2008-2011) | Distinctions | bourse danceWEB 2010 – ImPulsTanz (Autriche) | Prix David-Kilburn (2015).

Audrée Juteau est la fondatrice de L'Annexe-A (Rouyn-Noranda, quartier Bellecombe), un organisme de création et de soutien aux artistes en danse contemporaine et en performance interdisciplinaire qui offre des résidences artistiques.

Chorégraphie créée et performée par Audrée Juteau avec Nate Yaffe | Conception et réalisation sonore de Michel F. Côté.

Les Strange strangers a bénéficié de plusieurs résidences de création : Studio 303, Vermont Performance Lab, Département de danse de l'UQAM, Centre de création O Vertigo, Danse à la carte et Maison de la culture du Plateau Mont-Royal. L'oeuvre a reçu le soutien de divers organismes : Studio 303, Fondation David Kilburn et Conseil des arts et des lettres du Québec.

L'ÉCART

JEUDI 18 OCTOBRE 2018 20 H

DURÉE : 45 MIN



DANA MICHEL

*Quand vous avez passé toute une vie à vous retenir dans un champ, ça doit certainement retenir d'autres champs.
Il est temps de défaire le nœud dont je n'avais pas entièrement saisi l'existence (oui je l'avais).
Pourquoi je ne peux pas toucher les gens quand je?
Pourquoi je m'embrouille quand il y a plus?
Pourquoi je fige maintenant?
Quelles sont les conséquences de toute cette retenue?
Quelles autres victimes y a-t-il eu?*

Née à Ottawa, la chorégraphe et performeuse de renom Dana Michel vit et travaille à Montréal. Avant de se lancer dans la danse à la mi-vingtaine, elle est responsable marketing, participe à des compétitions de course à pied et joue au football. Vite sortie du lot de la relève en danse, Dana Michel connaît une carrière fulgurante sur la scène internationale. Son travail mêle chorégraphie, improvisation intuitive, danse expérimentale et art performance. Ses créations explorent la multiplicité de l'identité et illustrent un sentiment d'urgence et de vulnérabilité. Avec les pièces *Yellow Towel* (2013) et *Mercurial George* (2016), elle s'intéressait notamment

Dana Michel, On Come Easy Jam Do, 2018. Photo : Yuulia Benivolski.

MONTRÉAL

à la répression de l'identité culturelle et aux répercussions de cette retenue qu'elle traitait avec gravité et humour.

Diplôme | baccalauréat en danse contemporaine, Université de Concordia (2005) | Distinctions | Top Ten Performances (2014) pour *Yellow Towel* (2013), magazine Time Out New York | nommée parmi les chorégraphes féminines de l'année (2014), New York Times | Prix ImPulsTanz de Vienne (2014) | Lion d'argent pour l'innovation en danse de la Biennale de Venise (2017) | Tournée | *Mercurial George* (2016) est en tournée depuis sa présentation au Festival TransAmériques (Montréal) en juin 2016 | Résidences artistiques | Usine C, Montréal et Centre national de la danse, Ottawa (en cours) | Artiste associée de la compagnie Par B.L.eux (depuis 2017).

L'ÉCART

JEUDI 18 OCTOBRE 2018 20 H

DURÉE : 20 MIN



John Court, *Untitled*, performance de 5 heures à Beijing Live en Chine, 23 octobre 2016, de 10 h à 15 h. Photo : Joakim Stampe.

JOHN COURT

Sur une structure de bois inspirée de la forme de l'infini, John Court se lance dans un parcours atypique, étonnant, répétitif et éprouvant. Courant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la fatigue l'accable, l'artiste cherche, pendant cinq heures, à repousser les limites physiques et psychologiques de son corps. Véritable épreuve, *Untitled* met en scène le temps, le mouvement perpétuel et le langage du corps. Par l'intégration d'éléments graphiques, l'artiste, qui vit avec la dyslexie, poursuit aussi sa réflexion sur le langage écrit qui occupe une place particulière dans sa vie.

John Court est originaire de Bromley, dans le comté de Kent en Angleterre. Depuis 1997, il vit à Tornio, en Finlande. Artiste de la performance, il vise à développer une critique sur la reproduction et la répétition mécanique. Ses œuvres s'inscrivent dans la durée et, tout au long de celles-ci, il réitère une même action. Souvent, la durée de ses performances calque celle d'une journée de travail. D'autres fois, il se produit tout au long de l'évènement auquel il participe ou suit les heures d'ouverture de l'institution (musée, galerie, centre d'artistes) qui l'accueille. Depuis peu, ce sont les objets et les matériaux qu'il utilise dans ses performances qui déterminent la durée de ses œuvres.

FINLANDE

Diplôme | baccalauréat en beaux-arts, spécialisation en sculpture, Norwich School of Art and Design (1997) | Performances | Up-On International Live Art Festival, Chengdu, Chine (2017) | SIGNAL, Bruxelles (2017) | VIVA! Art Action, Montréal (2015) | 7a*11d, Toronto (2014) | Biennale de Venise (2005) | Biennale de Liverpool (2014) | Enseignement | John Court enseigne et donne des conférences en Finlande et à l'étranger. Depuis 2011, il organise régulièrement des ateliers à l'Académie des beaux-arts de l'Université des arts d'Helsinki.

Untitled sera exposée au MA, musée d'art du 20 octobre au 25 novembre 2018.

John Court participera à la Foire d'art alternatif de Sudbury du 24 au 27 octobre 2018.

MA, MUSÉE D'ART
VENDREDI 19 OCTOBRE 2018 19 H
DURÉE : 5 H

Qu'est-ce qui m'amène à penser? À parler? (D') une sorte d'anomalie de l'existence? Le désordre est ce qui vient, mais de quel désordre voudrais-je parler? De la solitude. Oui mais de quelle solitude? Plus que la solitude : le silence. Oui. L'impossible qui ne se dit pas puisqu'il est impossible. Qui reste collé à ma peau? Je regarde, je suis seul. Je ne suis pas vraiment seul, je le suis totalement. Et je ris comme un lapin qu'on étrangle...

Hubert Colas

HUBERT COLAS

FRANCE

Lecture | *Désordre*

Dans *Désordre*, la logique dramatique est perturbée, la chronologie aléatoire et le lexique dérèglé. Teintée d'un humour acide frôlant l'absurde, la pièce interroge le désordre amoureux dans le monde d'aujourd'hui et explore la solitude, le silence, l'incompréhension, le malentendu, l'incohérence de la nation et celle de la communication.

Auteur, metteur en scène et scénographe, Hubert Colas vit et travaille à Marseille. Sa démarche de création se caractérise par un perpétuel questionnement sur ce que peut être l'écriture théâtrale. S'il cherche constamment à renouveler son approche des textes de théâtre, la scénographie et les arts visuels servent souvent de point de départ à ses projets. Son approche de la scène est, quant à elle, frontale et sans ambiguïté. La rencontre avec le public est au cœur de ses préoccupations : tout son travail de recherche et de répétition se tourne vers cet échange à venir.

Hubert Colas, extrait de *Désordre*, 2018.

Fondateur et directeur | Diphtong Cie | Montévidéo | Festival Actoral | Créations théâtrales | *Une Mouette* (2016) | *Texte M.* d'Hubert Colas (2015) | *Nécessaire et urgent* d'Annie Zadek (2014) | *Gratte-Ciel* de Sonia Chiambretto (2013) | *No Signal [?Help]* d'Hubert Colas (2013) | *Stop ou tout est bruit qui a peur* d'Hubert Colas (2012) | *Kolik* de Rainald Goetz (2011) | *Face au mur* de Martin Crimp (2006) | Distinction | Prix de l'Association professionnelle de la critique pour la meilleure création d'éléments scéniques, pièce 2666 de Roberto Bolaño (2016).

La pièce de théâtre *Désordre* a été présentée à la Friche la Belle de Mai (Actoral Marseille) du 28 au 30 septembre dernier et sera présentée à l'Usine C (Actoral Montréal) les 30 et 31 octobre 2018.

MA, MUSÉE D'ART
VENDREDI 19 OCTOBRE 2018 19 H
DURÉE : 45 MIN



Érick d'Orion, Heavy Metal, 2016. Photo : Sylvie Crépeault.

ÉRICK D'ORION

Performance sonore | *À la base, la Callas*

La légende de l'opéra, Maria Callas, qui a ensorcelé un large public avec sa voix puissante au timbre unique, est le sujet de *À la base, la Callas*, un solo bruitiste d'Érick d'Orion. Dans les années 1990, l'artiste découvre l'album *More Encores* (1988) de Christian Marclay et est fasciné par son travail sur la voix de Maria Callas. Depuis, il utilise régulièrement des enregistrements de la cantatrice dans ses improvisations maximalistes et les traite dans le même esprit que Marclay : en allongeant la séquence, en juxtaposant les mêmes thèmes, en modifiant le timbre, la hauteur, etc. Dans cette performance, la voix de Maria Callas se mêle à d'autres voix, sons, bruits et fréquences, et cela, grâce à la magie de l'électricité!

Artiste audio interdisciplinaire, compositeur pour les arts de la scène et le cinéma, musicien improvisateur et commissaire audio, Érick d'Orion vit et travaille à Montréal. Son art se rapproche du *noise*, de la musique concrète, du *free jazz* et de l'électroacoustique. Depuis 2015, il travaille en collaboration avec l'artiste interdisciplinaire Catherine Lalonde Masseur (Duo Masseur | d'Orion). Le duo combine autant des approches en création sonore que des pratiques en contexte réel et de la dramaturgie clandestine.

MONTRÉAL

Groupes de musique | Napalm Jazz | BOLD | morceaux_de_machines | Spectacles | avec plusieurs artistes renommés, dont Evan Parker, Martin Tétreault, Otomo Yoshihide et Robin Fox.

Cuisine gourmande | *Le Noël des performeurs*

Érick d'Orion, en collaboration avec Catherine Lalonde Masseur, répond à l'invitation de L'Écart et nous propose, tout au long du festival, la cuisine gourmande qu'il aime présenter à ses proches dans le temps des fêtes : des plats de party, de partage, d'ivresse et de bombance! Au menu : une recette de sa grand-mère gaspésienne qu'il réinterprète, un mets classique russe, des plats mijotés et des bonbons pour adultes. Bon appétit!

Dans une vie antérieure, Érick d'Orion a été diplômé de l'École hôtelière de la Capitale en cuisine professionnelle. Il a complété un stage chez Michel Chabran, établissement Relais & Châteaux en France étoilé Michelin. Après avoir travaillé au Laurie Raphaël et au Serge Bruyère avec Daniel Vézina ainsi qu'au Musée du Québec, il a quitté le métier pour un peu plus de liberté.

MA, MUSÉE D'ART
VENDREDI 19 OCTOBRE 2018 19 H
DURÉE : 20 MIN



Julien Prévieux, *Of Balls, Books and Hats*, 2017.

JULIEN PRÉVIEUX

L'importance des machines intelligentes dans la société et l'étendue de leur champ de compétences sont vertigineusement grandissantes. Avec *Of Balls, Books and Hats*, Julien Prévieux s'attaque à la « smartification » du monde en mettant en scène l'impact des nouvelles technologies sur le corps et la gestuelle. Par ses chorégraphies qui s'élaborent autour d'un ensemble de données, par exemple les mouvements d'un sport ou les techniques de négociation commerciale, l'artiste crée un étrange laboratoire dans lequel le corps devient mécanique et enfantin, précis et stupide.

Né à Grenoble, l'artiste plasticien Julien Prévieux vit et travaille à Paris. Son travail interroge, souvent avec humour et ironie, les mondes du travail, de l'économie, de la politique, des technologies de pointe et des dispositifs de contrôle. L'artiste s'approprie leur vocabulaire, leurs codes et leurs mécanismes afin de révéler l'absurdité de certains concepts et comportements qui pourtant s'imposent comme incontestables. Que ce soit par des roulades en plein centre-ville (*Roulades*, 1998) ou des lettres de non-motivation envoyées en réponse à des offres d'emploi (*Lettres de non-motivation*, 2000-2007), il cherche à développer de nouvelles stratégies de résistance.

FRANCE

Diplômes | École supérieure d'art de Grenoble (2000) | École nationale supérieure des Beaux-Arts de Paris | maîtrise en biologie, Université Grenoble Alpes (1999) | Expositions solos | Musée d'art contemporain de Marseille (2018) | RISD Museum, Providence, Rhode Island (2016) | Centre Pompidou, Paris (2015) | Expositions collectives | National Museum of Contemporary Art, Athènes (2018) | Festival Art Souterrain, Montréal (2018) | Red Brick Art Museum, Beijing (2017) | Haus der Kulturen der Welt, Berlin (2016) | Distinction | Prix Marcel Duchamp (2014) | Publication | *Lettres de non-motivation*, éditions Zones/La Découverte (2007).

Of Balls, Books and Hats sera présentée les 23 et 24 octobre 2018 à l'Usine C (Montréal).

MA, MUSÉE D'ART
VENDREDI 19 OCTOBRE 2018 19 H
DURÉE : 45 MIN



Photo de couverture du roman *Good Boy* d'Antoine Charbonneau-Demers. Alexander Kargaltsev, *The Age of Innocence*, 2008.

ANTOINE CHARBONNEAU-DEMERS MONTRÉAL

Lecture-performance | *Good boy*

Dans *Good boy*, un jeune homme débarque en ville, là où les rêves se brisent, où la jeunesse s'étiole, mais où peut se vivre une initiation tant sexuelle qu'émotionnelle qui prend parfois les atours d'une épreuve du feu. *Good boy* est un récit exhibitionniste à la fois assumé et perclus de culpabilité, un rapport avec l'exposition de soi dans le désir, le désir qui a sa face noire, comme une maladie, mais aussi, indirectement, dans la littérature.

Romancier, dramaturge et comédien, Antoine Charbonneau-Demers est originaire de Rouyn-Noranda. Il poursuit un projet littéraire qui fait appel à l'imaginaire pour observer le réel. Inspiré par son travail d'acteur, il s'intéresse à l'expérience humaine avant la réflexion intellectuelle, cherchant à s'éloigner des stratégies discursives. Il s'attaque à des sujets classiques pour les réinvestir dans une fantasmagorie personnelle et singulière où se mêlent autofiction et roman social.

Diplômes | certificat en création littéraire, Université du Québec à Montréal (2014) | formation en jeu, Conservatoire d'art dramatique de Montréal (2017) | Romans | *Coco* (VLB Éditeur, 2016) | *Good Boy* (VLB Éditeur, 2018) | Pièce de théâtre | *La litanie des méchants et des mouches à fruits* (2017), mise en lecture d'un extrait, Théâtre La Licorne (Montréal), événement Porte-Voix (2017) | Interprétations | rôle de Jacques Dutronc, pièce *L'Anamour*, Théâtre Outremont à Montréal (2017 et 2018) | rôle de Jean Jean, pièce *Bras de fer*, Théâtre de La Roulotte (2017) | Distinction | Prix Robert-Cliche pour *Coco*.

Good boy a été présenté à Montévidéo (Actoral Marseille) les 28 et 29 septembre dernier et sera présenté à l'Usine C (Actoral Montréal) le 26 octobre 2018.

L'ÉCART
SAMEDI 20 OCTOBRE 2018 20 H
DURÉE : 30 MIN



John Deneuve, *Wonder Ladder*, capture vidéo, 2014.

JOHN DENEUVE

John Deneuve propose un projet performatif et musical hors norme qui se caractérise par une énergie débordante et une ambiance expérimentale et festive. Compositions électro-techno-dansantes, synthétiseurs, pistolets lasers, paillettes, fouet, cascades, zouk, chant et instruments fabriqués à l'esthétique *Do It Yourself* sont autant d'éléments qui feront partie de sa performance. Pour cette création, elle a travaillé en résidence au Grim Montevideo à Marseille (2015) et au Databit.me à Arles (2015-2016).

Artiste, musicienne et performeuse, John Deneuve vit et travaille à Marseille. Son pseudonyme fait « référence à Catherine Deneuve, et puis à n'importe quel John, Kennedy ou un autre¹ ». Elle développe un univers protéiforme où se mêle l'installation, la performance, la musique, l'expérimentation sonore, la vidéo et le dessin. Puisant dans la culture populaire, elle s'amuse de ses archétypes et joue avec les codes, les normes et les conventions sociétales en les remettant en question. Dans ses performances, elle arbore des accoutrements grotesques et se place dans des postures loufoques, jouant les antihéros mais s'inscrivant dans la singularité et questionnant les limites entre bon goût et mauvais goût. Sans adhérer à une contreculture, elle prône la liberté de penser et d'agir.

FRANCE

Diplômes | diplôme national d'arts plastiques (1999) et diplôme national supérieur d'expression plastique (2001), École des arts décoratifs de Strasbourg | diplôme universitaire de multimédia et Internet, École de journalisme de Marseille (2004) | Performances | Arsenal Habana à La Havane (2018) | Frac Provence-Alpes-Côte d'Azur (2017) | Expositions collectives | Villa Belleville, Paris (2018) | Galerie Erratum, Berlin (2016) | Bienal de Jafre, Espagne (2015) | Festival des Arts Éphémères, Marseille (2014) | Musique | Sugarcraft, Cancan, Audace (chant et compositions électroniques) | Collaborations | régulières sur des projets plastiques ou sonores avec des artistes provenant de diverses scènes : Fred Berthet, Ben Presto, Bernard Grancher.

John Deneuve participera à la Foire d'art alternatif de Sudbury du 24 au 27 octobre 2018 et sera en résidence à L'Écart du 2 au 17 novembre 2018.

1 Propos de l'artiste recueillis par Mathilde Gérard dans Gérard, Mathilde (2014, 17 décembre). Portrait : John Deneuve. Journal Ventilo. Récupéré de <https://www.journalventilo.fr/portrait-john-deneuve/>

L'ÉCART
SAMEDI 20 OCTOBRE 2018 20 H
DURÉE : 40 MIN



Desrochers et les Dosties, *Bandé*, 2018. Photo : JF Le Chasseur. Graphisme : Nicolas Dostie.

DESROCHERS ET LES DOSTIES

Le performeur Alain Desrochers et les musiciens et artistes multidisciplinaires Nicolas et Caroline Dostie collaborent à un projet de création qui se veut un hommage à la beauté de la sensualité et de la sexualité. Leur performance visuelle et musicale porte une réflexion sur le consumérisme relationnel et l'avènement des nouvelles technologies dans nos rapports à la sexualité. L'accent est mis sur l'ambiance sonore et la musicalité : chants et poésies automatiques se mêlent alors que synthétiseurs, tambours, échantillonnages et voix retentissent dans la salle. *Vive la sexualité, vive l'amour, vive l'art, vive la joie!*

Le trio d'artistes invite les spectateurs à apporter leur téléphone portable dans la salle et les incite à répondre à leurs appels pendant la performance.

Artiste de la performance, Alain Desrochers est originaire de Rouyn-Noranda. Dès le début de sa pratique, il cherche à se rapprocher du milieu *queer* et à diffuser la performance dans des créneaux inusités. Il s'intéresse aux questions portant sur la représentation du corps et travaille sur l'abjection. Ayant étudié l'agriculture et le design des jardins, il se qualifie comme un jardinier nomade qui répand un art qui ruissèle de toute sa personne.

MONTRÉAL

Performances | Quai des brumes, Montréal, soirée *Vaincre la Nuit* (2017) | Radical Queer Semaine de Montréal (2013) | Biennale d'art performatif de Rouyn-Noranda (2006 et 2008) | Collaborations | avec Geneviève et Matthieu | Triple a Trixie | Whitney Lafleur.

Nicolas et Caroline Dostie, frère et sœur, grandissent en Estrie. Leur enfance est bordée de ballet jazz, de vidéocassettes VHS et de photos 35mm. Dès 2003, ils s'investissent séparément dans la musique synth-pop-garage inspirée de *bands dark-wave-eighties*. De 2007 à 2012, ils forment avec Jonathan Bouchard (guitariste) Pom Pom War, un groupe de musique électro-punk. Ils se consacrent ensuite à la performance, à la vidéo et à la photographie. Un projet musical est présentement en développement et devrait voir le jour d'ici 2019.

Groupes de musique | Dusti (Nicolas Dostie) | HighTops (Caroline Dostie) | Pom Pom War | EP | *Allez! Prenez leurs armes*, Pom Pom War (2010) | Spectacles | nombreux lieux à Montréal : Divan Orange, Green Room, Divers-Cité (Pride), Belmont, La Méduse | South by Southwest SXSW Festival, Austin (2011).

L'ÉCART

SAMEDI 20 OCTOBRE 2018 20 H

DURÉE : 30 MIN

PARTENAIRES



Conseil des Arts
du Canada

Canada Council
for the Arts

Conseil des arts
et des lettres

Québec



USINE G



actoral festival

FAAS



LE CACHOTTIER
BISTRO · BAR



LE gisement
BISTRO · CHOCOLATERIE



BIENNALE D'ART PERFORMATIF DE ROUYN-NORANDA

DIRECTION GÉNÉRALE
ET ARTISTIQUE
Geneviève et Matthieu

COORDINATION ARTISTIQUE,
RÉDACTION, GRAPHISME
Geneviève Gendron

RESPONSABLE DE L'ACCUEIL
Anne Théberge

RÉVISION
Carmen Dion

ÉQUIPE TECHNIQUE
Gérard Bryselbout
Andréane Boulanger
Marie-Hélène Massy Emond

IMAGE PAGE COUVERTURE
Chloë Lum et Yannick Desranleau, *What Do Stones
Smell Like in the Forest? (The Golem at Rest, With
Limbs Extended)*, détail, 2018.

DESIGN
Principal



BIENNALE
D'ART
PERFORMATIF
DE ROUYN-
NORANDA

17—20.10.18